

海洋汚染防止設備等及び海洋汚染防止緊急措置手引書等検査規則（昭和五十八年運輸省令第三十九号）の新旧対照条文

- 海洋汚染防止設備等及び海洋汚染防止緊急措置手引書等検査規則（昭和五十八年運輸省令第三十九号）

（傍線の部分は改正部分）

改正後	現 行
<p>第十二号様式（第二十六条関係）</p> <p style="text-align: right;">番 号 Certificate No.....</p> <p style="text-align: center;">国際油汚染防止証書 INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE (備考：この証書は、構造及び設備に関する記録によつて補足される。) (Note: This certificate shall be supplemented by a Record of Construction and Equipment)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">公の印章</div> <div style="text-align: right;">日本国 JAPAN</div> </div> <p>1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書により修正され及び改正された1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約(以下「条約」という。)に基づき、日本国政府の権限の下に、発給する。 Issued under the provisions of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, and amended, (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Japan:</p> <p><u>船舶の要目</u> <u>Particulars of ship</u></p> <p>船名 Name of ship</p> <p>船舶番号又は信号符字 Distinctive number or letters</p> <p>船籍港 Port of registry</p> <p>総トン数 Gross tonnage</p> <p>載貨重量 (トン) Deadweight of ship (tonnes)</p> <p>国際海事機関船舶識別番号 IMO Number</p> <p>船舶の種類</p>	<p>第十二号様式（第二十六条関係）</p> <p style="text-align: right;">番 号 Certificate No.....</p> <p style="text-align: center;">国際油汚染防止証書 INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE (備考：この証書は、構造及び設備に関する記録によつて補足される。) (Note: This certificate shall be supplemented by a Record of Construction and Equipment)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">公の印章</div> <div style="text-align: right;">日本国 JAPAN</div> </div> <p>1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書により修正され及び決議 <u>MEPC. 39(29)</u> により改正された1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約(以下「条約」という。)に基づき、日本国政府の権限の下に、発給する。 Issued under the provisions of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, and amended <u>by resolution MEPC.39(29)</u>, (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Japan:</p> <p><u>船舶の要目</u> <u>Particulars of ship</u></p> <p>船名 Name of ship</p> <p>船舶番号又は信号符字 Distinctive number or letters</p> <p>船籍港 Port of registry</p> <p>総トン数 Gross tonnage</p> <p>載貨重量 (メートル・トン) Deadweight of ship (metric tons)</p> <p>国際海事機関船舶識別番号 IMO Number</p> <p>船舶の種類</p>

Type of ship
油タンカー
Oil tanker
条約附属書 I 第2規則2に規定する貨物艙を有する船舶（油タンカーを除く。）
Ship other than an oil tanker with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention.
上記の船舶以外の船舶
Ship other than any of the above.

この証書は、以下の事項を証明する。

THIS IS TO CERTIFY

1. この船舶が条約附属書 I 第6規則に基づいて検査されたこと。
1. That the ship has been surveyed in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention.
2. 検査の結果、この船舶の構造、設備、装置、取付け物、配置及び材料並びにこれらの状態がすべての点において満足なものであること並びにこの船舶が条約附属書 I に定める関係要件に適合していること。
2. That the survey shows that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex I of the Convention.

この証書は、条約附属書 I 第6規則の規定による検査が行われることを条件として、
.....まで効力を有する。

This Certificate is valid until subject to surveys in accordance with Regulation 6 of Annex I of the Convention.

検査完了日

Completion date of the survey on which this certificate is based:

.....において発給した。

(証書の発給の場所)

Issued at

(Place of issue of Certificate)

.....
(発給の日付)

.....
(Date of issue)

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖縄総合事務局長
運輸事務所長

(印章)

年次検査及び中間検査のための裏書

Type of ship
油タンカー
Oil tanker
条約附属書 I 第2規則(2)に規定する貨物艙を有する船舶（油タンカーを除く。）
Ship other than an oil tanker with cargo tanks coming under regulation 2(2) of Annex I of the Convention.
上記の船舶以外の船舶
Ship other than any of the above.

この証書は、以下の事項を証明する。

THIS IS TO CERTIFY

1. この船舶が条約附属書 I 第4規則に基づいて検査されたこと。
1. That the ship has been surveyed in accordance with regulation 4 of Annex I of the Convention.
2. 検査の結果、この船舶の構造、設備、装置、取付け物、配置及び材料並びにこれらの状態がすべての点において満足なものであること並びにこの船舶が条約附属書 I に定める関係要件に適合していること。
2. That the survey shows that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex I of the Convention.

この証書は、条約附属書 I 第4規則の規定による検査が行われることを条件として、
.....まで効力を有する。

This Certificate is valid until subject to surveys in accordance with Regulation 4 of Annex I of the Convention.

検査完了日

Completion date of the survey on which this certificate is based:

.....において発給した。

(証書の発給の場所)

Issued at

(Place of issue of Certificate)

.....
(発給の日付)

.....
(Date of issue)

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖縄総合事務局長
運輸事務所長

(印章)

年次検査及び中間検査のための裏書

ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

条約附属書 I 第6規則の規定により要求される検査において、この船舶が同条約の関係規定に適合していると認められたことを証明する。

THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by regulation 6 of Annex I of the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention:

年次検査
Annual survey: 場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖縄総合事務局長
運輸事務所長
(船級協会署名)

年次検査/中間検査
Annual/Intermediate survey: 場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖縄総合事務局長
運輸事務所長
(船級協会署名)

年次検査/中間検査
Annual/Intermediate survey: 場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖縄総合事務局長
運輸事務所長
(船級協会署名)

年次検査 場所

ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

条約附属書 I 第4規則の規定により要求される検査において、この船舶が同条約の関係規定に適合していると認められたことを証明する。

THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by regulation 4 of Annex I of the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention:

年次検査
Annual survey: 場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖縄総合事務局長
運輸事務所長
(船級協会署名)

年次検査/中間検査
Annual/Intermediate survey: 場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖縄総合事務局長
運輸事務所長
(船級協会署名)

年次検査/中間検査
Annual/Intermediate survey: 場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖縄総合事務局長
運輸事務所長
(船級協会署名)

年次検査 場所

Annual survey:

Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖繩総合事務局長
運輸事務所長
(船級協会署名)

条約附属書 I 第10規則8.3の規定に基づく年次検査又は中間検査
ANNUAL / INTERMEDIATE SURVEY IN ACCORDANCE WITH REGULATION 10.8.3

条約附属書 I 第10規則8.3の規定に基づく年次検査／又は中間検査において、この船舶が同条約の関係規定に適合していると認められたことを証明する。

THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate survey in accordance with regulation 10.8.3 of Annex I of the Convention, the ship was found to comply with relevant provisions of the Convention:

場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖繩総合事務局長
運輸事務所長
(船級協会署名)

条約附属書 I 第10規則3の規定を適用する場合における 5 年未満の期間について発給された証書の有効期間を延長するための裏書
ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION 10.3 APPLIES

この船舶は、条約の関係規定に適合していることが認められる。よつて、この証書は、同条約附属書 I 第10規則3の規定に に従つてまで効力を有するものとする。

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 10.3 of Annex I of the Convention, be accepted as valid until...
.....

場所

Annual survey:

Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖繩総合事務局長
運輸事務所長
(船級協会署名)

条約附属書 I 第8規則(8)(c)の規定に基づく年次検査又は中間検査
Annual/intermediate survey in accordance with regulation 8(8)(C)

条約附属書 I 第8規則(8)(c)の規定に基づく年次検査／又は中間検査において、この船舶が同条約の関係規定に適合していると認められたことを証明する。

THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate survey in accordance with regulation 8(8)(c) of Annex I of the Convention, the ship was found to comply with relevant provisions of the Convention:

場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖繩総合事務局長
運輸事務所長
(船級協会署名)

条約附属書 I 第8規則(3)の規定を適用する場合における 5 年未満の期間について発給された証書の有効期間を延長するための裏書
Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years where regulation 8(3) applies

この船舶は、条約の関係規定に適合していることが認められる。よつて、この証書は、同条約附属書 I 第8規則(3)の規定に に従つてまで効力を有するものとする。

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 8(3) of Annex I of the Convention, be accepted as valid until...
.....

場所

Place:.....
日付
Date:

地 方 運 輸 局 長
運 輸 監 理 部 長
地 方 運 輸 局 運 輸 支 局 長
地 方 運 輸 局 海 事 事 務 所 長 (印章)
運 輸 監 理 部 海 事 事 務 所 長
地 方 運 輸 局 運 輸 支 局 海 事 事 務 所 長
沖 縄 総 合 事 務 局 長
運 輸 事 務 所 長

更新検査が完了し、条約附属書 I 第10規則4の規定を適用する場合における裏書
ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN COMPLETED AND
REGULATION 10.4 APPLIES

この船舶は、条約の関係規定に適合していることが認められる。よつて、この証書は、同条約附属書 I 第10規則4の規定に従つて まで効力を有するものとする。

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 10.4 of Annex I of the Convention, be accepted as valid until...

.....

場所
Place:.....
日付
Date:

地 方 運 輸 局 長
運 輸 監 理 部 長
地 方 運 輸 局 運 輸 支 局 長
地 方 運 輸 局 海 事 事 務 所 長 (印章)
運 輸 監 理 部 海 事 事 務 所 長
地 方 運 輸 局 運 輸 支 局 海 事 事 務 所 長
沖 縄 総 合 事 務 局 長
運 輸 事 務 所 長

条約附属書 I 第10規則5又は6の規定を適用する場合における検査港に到着するまでの期間又は猶予期間について証書の有効期間を延長するための裏書

ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE IF UNTIL
REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE
REGULATION 10.5 OR 10.6 APPLIES

この証書は、条約附属書 I 第10規則5又は6の規定に従つて まで効力を有するものとする。

This Certificate shall, in accordance with regulation 10.5 or 10.6 of Annex I of the Convention, be accepted as valid until

場所
Place:.....
日付

Place:.....
日付
Date:

地 方 運 輸 局 長
運 輸 監 理 部 長
地 方 運 輸 局 運 輸 支 局 長
地 方 運 輸 局 海 事 事 務 所 長 (印章)
運 輸 監 理 部 海 事 事 務 所 長
地 方 運 輸 局 運 輸 支 局 海 事 事 務 所 長
沖 縄 総 合 事 務 局 長
運 輸 事 務 所 長

更新検査が完了し、条約附属書 I 第 8 規則(4)の規定を適用する場合における裏書
Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation 8(4) applies

この船舶は、条約の関係規定に適合していることが認められる。よつて、この証書は、同条約附属書 I 第 8 規則(4)の規定に従つて まで効力を有するものとする。

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 8(4) of Annex I of the Convention, be accepted as valid until...

.....

場所
Place:.....
日付
Date:

地 方 運 輸 局 長
運 輸 監 理 部 長
地 方 運 輸 局 運 輸 支 局 長
地 方 運 輸 局 海 事 事 務 所 長 (印章)
運 輸 監 理 部 海 事 事 務 所 長
地 方 運 輸 局 運 輸 支 局 海 事 事 務 所 長
沖 縄 総 合 事 務 局 長
運 輸 事 務 所 長

条約附属書 I 第 8 規則(5)又は(6)の規定を適用する場合における検査港に到着するまでの期間又は猶予期間について証書の有効期間を延長するための裏書

Endorsement to extend the validity of the Certificate until reaching the port of survey of for a
survey or for a period of grace where regulation 8(5) or 8(6) applies

この証書は、条約附属書 I 第 8 規則(5)又は(6)の規定に従つて まで効力を有するものとする。

This Certificate shall, in accordance with regulation 8(5) or 8(6) of Annex I of the Convention, be accepted as valid until

場所
Place:.....
日付

Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖繩総合事務局長
運輸事務所長

条約附属書I第10規則8の規定を適用する場合における検査基準日を繰り上げる裏書
ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE WHERE
REGULATION 10.8 APPLIES

条約附属書I第10規則8の規定に従い、新たな検査基準日は、.....とする。
In accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention , the new anniversary date
is

場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖繩総合事務局長
運輸事務所長

条約附属書I第10規則8の規定に従い、新たな検査基準日は、.....とする。
In accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention , the new anniversary date
is

場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖繩総合事務局長
運輸事務所長

Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖繩総合事務局長
運輸事務所長

条約附属書I第8規則(8)の規定を適用する場合における検査基準日を繰り上げる裏書
Endorsement for advancement of anniversary date where regulation 8(8) applies

条約附属書I第8規則(8)の規定に従い、新たな検査基準日は、.....とする。
In accordance with regulation 8(8) of Annex I of the Convention , the new anniversary date
is

場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖繩総合事務局長
運輸事務所長

条約附属書I第8規則(8)の規定に従い、新たな検査基準日は、.....とする。
In accordance with regulation 8(8) of Annex I of the Convention , the new anniversary date
is

場所
Place:.....
日付
Date:

地方運輸局長
運輸監理部長
地方運輸局運輸支局長
地方運輸局海事事務所長 (印章)
運輸監理部海事事務所長
地方運輸局運輸支局海事事務所長
沖繩総合事務局長
運輸事務所長

国際油汚染防止証書（IOPP 証書）の追補
Supplement to the International Oil Pollution Prevention Certificate
(IOPP Certificate)

油タンカー以外の船舶の構造及び設備に関する記録
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR SHIPS
OTHER THAN OIL TANKERS

この記録は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書により修正された1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約（以下「条約」という。）附属書Iに定める油タンカー以外の船舶の構造及び設備に関するものである。

in respect of the provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

1 船舶の要目

Particulars of ship

1.1 船名

Name of ship

1.2 船舶番号又は信号符字

Distinctive number or letters.....

1.3 船籍港

Port of registry

1.4 総トン数

Gross tonnage.....

1.5 建造日

Date of build:

1.5.1 建造契約が結ばれた日

Date of building contract

1.5.2 キールが据え付けられた日又はこれと同様の建造段階に達した日

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction

1.5.3 引渡しが行われた日

Date of delivery

1.6 主要な改造（適用のある場合）

Major conversion (if applicable):

1.6.1 改造契約が結ばれた日

Date of conversion contract

1.6.2 改造が開始された日

Date on which conversion was commenced.....

1.6.3 改造が完了した日

Date of completion of conversion

1.7 不測の事由により引渡しが遅れたため、主管庁により第1規則28.1に規定する「1979年12月31以前に引渡しが行われた船舶」として容認された船舶

The ship has been accepted by the Administration as a

国際油汚染防止証書（IOPP 証書）の追補
SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL OIL
POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE
(IOPP CERTIFICATE)

油タンカー以外の船舶の構造及び設備に関する記録
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR SHIPS
OTHER THAN OIL TANKERS

この記録は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書により修正された1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約（以下「条約」という。）附属書Iに定める油タンカー以外の船舶の構造及び設備に関するものである。

in respect of the provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

1 船舶の要目

Particulars of ship

1.1 船名

Name of ship

1.2 船舶番号又は信号符字

Distinctive number or letters.....

1.3 船籍港

Port of registry

1.4 総トン数

Gross tonnage.....

1.5 建造日

Date of build:

1.5.1 建造契約が結ばれた日

Date of building contract

1.5.2 キールが据え付けられた日又はこれと同様の建造段階に達した日

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction

1.5.3 引渡しが行われた日

Date of delivery

1.6 主要な改造（適用のある場合）

Major conversion (if applicable):

1.6.1 改造契約が結ばれた日

Date of conversion contract

1.6.2 改造が開始された日

Date on which conversion was commenced.....

1.6.3 改造が完了した日

Date of completion of conversion

1.7 船舶の資格

Status of ship :

1.7.1 第1規則(6)に規定する新船

"ship delivered on or before 31 December 1979"
under regulation 1.28.1 due to unforeseen delay in delivery"

2 機関区域のビルジ及び燃料油タンクからの油の排出を制御するための設備 (第 16 規則及び第 14 規則)

Equipment for the control of oil discharge from machinery space bilges and oil fuel tanks (regulations 16 and 14)

2.1 燃料油タンクへの水バラストの積込み

Carriage of ballast water in oil fuel tanks:

2.1.1 通常の状態において燃料油タンクに水バラストを積載することができる船舶

The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks

2.2 備えられている油水分離装置の種類

Type of oil filtering equipment fitted:

2.2.1 油水分離装置 (15ppm) (第 14 規則6)

Oil filtering (15ppm) equipment (regulation 14.6)

2.2.2 自動排出停止装置付きビルジ用濃度監視装置を備え付けている油水分離装置 (15ppm) (第 14 規則7)

Oil filtering (15ppm) equipment with alarm and automatic stopping device (regulation 14.7)

2.3 承認基準

Approval standards:

2.3.1 油水分離装置

The separating/filtering system:

.1 決議 A 393(X)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution A.393(X);

.2 決議 MEPC60(33)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33);

.3 決議 MEPC107(49)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution MEPC.107(49);

.4 決議 A 233(VII)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution A.233(VII);

.5 決議 A 393(X)又は決議 A 233(VII)によらない国内基準に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with National Standards not based upon resolution A.393(X) or A.233(VII);

.6 承認されていないもの

New ship in accordance with Regulation 1(6)

1.7.2 第 1 規則(7)に規定する現存船

Existing ship in accordance with Regulation 1(7)

1.7.3 不測の事由により引渡しが遅れたため、主管庁により第1規則(7)に規定する「現存船」として容認された船舶

The ship has been accepted by the Administration as an "existing ship" under Regulation 1(7) due to the unforeseen delay in delivery

2 機関区域のビルジ及び燃料油タンクからの油の排出を制御するための設備 (第 10 規則及び第 16 規則)

EQUIPMENT FOR THE CONTROL OF OIL DISCHARGE FROM MACHINERY SPACE BILGES AND OIL FUEL TANKS (Regulations 10 and 16)

2.1 燃料油タンクへの水バラストの積込み

Carriage of ballast water in oil fuel tanks:

2.1.1 通常の状態において燃料油タンクに水バラストを積載することができる船舶

The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks

2.2 備えられている油水分離装置の種類

Type of oil filtering equipment fitted:

2.2.1 油水分離装置 (15ppm) (第 16 規則(4))

Oil filtering (15ppm) equipment (Regulation 16(4))

2.2.2 自動排出停止装置付きビルジ用濃度監視装置を備え付けている油水分離装置 (15ppm) (第 16 規則(5))

Oil filtering (15ppm) equipment with alarm and automatic stopping device (Regulation 16(5))

2.3 この船舶は、第 16 規則(6)の規定により 1998 年 7 月 6 日までの間は、既存の設備を用いて運航することができることが認められており、次の装置を備えている。

The ship is allowed to operate with the existing equipment until 6 July 1998 (Regulation 16(6)) and fitted with:

2.3.1 第 2 種油水分離装置 (100ppm)

Oily-water separating (100ppm) equipment

2.3.2 警報器を備えていない油水分離装置 (15ppm)

Oily filtering (15ppm) equipment without alarm

2.3.3 手動排出停止装置付きビルジ用濃度監視装置付を備えている油水分離装置 (15ppm)

Oil filtering (15ppm) equipment with alarm manual stopping device

2.4 承認基準

Approval standards:

2.4.1 油水分離装置

The separating/filtering system:

.1 決議 A 393(X)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution A.393(X)

.2 決議 MEPC60(33)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)

.3 決議 A 233(VII)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution A.233(VII)

.4 決議 A 393(X)又は決議 A 233(VII)によらない国内基準に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with National Standards not based upon resolution A.393(X) or A.233(VII)

.5 承認されていないもの

has not been approved.
 2.3.2 附属処理装置は、決議 A 444(X I)に基づき承認された。
 The process unit has been approved in accordance with resolution A.444 (X I)

2.3.3 油分濃度計
 The oil content meter
 .1 決議A 393(X)に基づき承認されたもの
 has been approved in accordance with resolution A.393(X);
 .2 決議 MEPC60(33)に基づき承認されたもの
 has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33);
 .3 決議 MEPC107(49)に基づき承認されたもの
 has been approved in accordance with resolution MEPC.107(49).

2.4 装置の最大処理能力は、 毎時 立方メートル
 Maximum throughput of the system is.....m³/h

2.5 第 14 規則の規定の免除

Waiver of regulation 14:

2.5.1 この船舶は、第 14 規則5の規定により、第 14 規則 1 又は 2 の要件を免除されている。

The requirements of regulation 14.1 or 14.2 are waived in respect of the ship in accordance with regulation 14.5.

2.5.1.1 この船舶は、専ら特別海域 を航行する。

The ship is engaged exclusively on voyages within special area(s):

2.5.1.2 この船舶は、国際高速船安全コードに基づき建造され、かつ、一の航海時間が24時間を超えない定期航路従事している。

The ship is certified under the International Code of Safety for High-Speed Craft and engaged on a scheduled service with a turn-around time not exceeding 24 hours

2.5.2 この船舶は、すべてのビルジの船内保留のため次のビルジタンクを備えている。

The ship is fitted with holding tank(s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	
総容量 立方メートル Total Volume m ³			

has not been approved
 2.4.2 附属処理装置は、決議 A 444(X I)に基づき承認された。
 The process unit has been approved in accordance with resolution A.444 (X I)

2.4.3 油分濃度計
 The oil content meter
 .1 決議A 393(X)に基づき承認されたもの
 has been approved in accordance with resolution A.393(X)
 .2 決議 MEPC60(33)に基づき承認されたもの
 has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)

2.5 装置の最大処理能力は、 毎時 立方メートル
 Maximum throughput of the system is.....m³/h

2.6 第 16 規則の規定の免除

Waiver of Regulation 16:

2.6.1 この船舶は、第 16 規則(3)(a)の規定により、第 16 規則(1)又は(2)の要件を免除されている。この船舶は、専ら特別海域 を航行する。

The requirements of Regulation 16(1) or (2) are waived in respect of the ship in accordance with Regulation 16(3)(a). The ship is engaged exclusively on voyages within special area(s):.....

2.6.2 この船舶は、すべてのビルジの船内保留のため次のビルジタンクを備えている。

The ship is fitted with holding tank(s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	
総容量 立方メートル Total Volume m ³			

3 油性残留物（スラッジ）の保留と処分の方法（第12規則）及び油水保留タンク
Means for retention and disposal of oil residues (sludge) (regulation 12) and bilge water holding tank(s)

3.1 この船舶は、次の油性残留物（スラッジ）タンクを備えている。
 The ship is provided with oil residue (sludge) tanks as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	
総容量 立方メートル Total Volume m ³			

3.2 スラッジタンクに加えて、油性残留物の処分方法
 Means for the disposal of residues in addition to the provisions of sludge tanks:

- 3.2.1 油性残留物の焼却設備
 能力 リットル/時間
Incinerator for oil residues,
 capacity l/h
- 3.2.2 油性残留物の焼却に適する補助ボイラー
Auxiliary boiler suitable for burning oil residues
- 3.2.3 燃料油と油性残留物を混合するタンク
 容量 立方メートル
Tank for mixing oil residues with fuel oil;
 capacity m³
- 3.2.4 他の有効な方法

Other acceptable means:

3.3 この船舶は、ビルジの船内保留のため次のビルジタンクを備えている。
 The ship is provided with holding tank(s) for the the retention on board of oily bilge water as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	

3 油性残留物（スラッジ）の保留と処分の方法（第17規則）
MEANS FOR RETENTION AND DISPOSAL OF OIL RESIDUES (SLUDGE)
(Regulation 17)

3.1 この船舶は、次の油性残留物（スラッジ）タンクを備えている。
 The ship is provided with oil residue (sludge) tanks as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	
総容量 立方メートル Total Volume m ³			

3.2 スラッジタンクに加えて、油性残留物の処分方法
 Means for the disposal of residues in addition to the provisions of sludge tanks:

- 3.2.1 油性残留物の焼却設備
 能力 リットル/時間
incinerator for oil residues;
 capacity l/h
- 3.2.2 油性残留物の焼却に適する補助ボイラー
auxiliary boiler suitable for burning oil residues
- 3.2.3 燃料油と油性残留物を混合するタンク
 容量 立方メートル
tank for mixing oil residues with fuel oil;
 capacity m³
- 3.2.4 他の有効な方法

other acceptable means:

3.3 この船舶は、ビルジの船内保留のため次のビルジタンクを備えている。
 The ship is fitted with holding tank(s) for the the retention on board of oily bilge water as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	

			総容量 立方メートル Total Volume m ³

- 4 標準排出連結具 (第 13 規則)
Standard discharge connection (Regulation 13)
 4.1 この船舶は、第 13 規則の規定に適合する標準排出連結具を取り付けており、
 機関区域のビルジ及びスラッジを受入施設に排出するための管を備えている。
 The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery
 bilges and sludges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection
 in compliance with regulation 13
- 5 油濁防止緊急措置手引書/海洋汚染防止緊急措置手引書 (第37規則)
Shipboard oil/marine pollution emergency plan (regulation 37)
 5.1 この船舶は、第 37 規則に従って油濁防止緊急措置手引書を備えている。
 The ship provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with
regulation 37
 5.2 この船舶は、第37規則3に従って海洋汚染防止緊急措置手引書を備えている。
The ship provided with a shipboard marine pollution emergency plan in compliance
with regulation 37.3
- 6 免除
EXEMPTION
 6.1 この記録の
-
 項の項目につき、条約附属書 I 第 3 章の要件は、第3規則1の規定に基づき主管庁
 によって免除されている。
 Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of
chapters 3 of Annex I of the Convention in accordance with regulation 3.1 on
 those items listed under paragraph (s)
of this Record.
- 7 同等と認められる取付け物、材料、器具又は装置 (第 5 規則)
Equivalents (regulation 5)
 7.1 この記録の
-
 項の項目につき、附属書 I の要件と同等と認められる取付け物、材料、器具又は
 装置が主管庁によって承認されている。
 Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of
 Annex I on those items listed under paragraph(s)
of this Record.

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。
 THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.
 年 月 日において発給した。
 Issued at

			総容量 立方メートル Total Volume m ³

- 4 標準排出連結具 (第 19 規則)
STANDARD DISCHARGE CONNECTION (Regulation 19)
 4.1 この船舶は、第 19 規則の規定に適合する標準排出連結具を取り付けており、
 機関区域のビルジを受入施設に排出するための管を備えている。
 The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery
 bilges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in
 compliance with Regulation 19
- 5 油濁防止緊急措置手引書 (第 26 規則)
SHIPBOARD OIL POLLUTION EMERGENCY PLAN (Regulation 26)
 5.1 この船舶は、第 26 規則に従って油濁防止緊急措置手引書を備えている。
 The ship provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with
Regulation 26
- 6 免除
EXEMPTION
 6.1 この記録の
-
 項の項目につき、条約附属書 I 第 2 章の要件は、第 2 規則(4)(a)の規定に基づき
 主管庁によって免除されている。
 Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of
Chapters II of Annex I of the Convention in accordance with Regulation 2(4)(a) on
 those items listed under paragraph (s)
of this Record.
- 7 同等と認められる取付け物、材料、器具又は装置 (第 3 規則)
EQUIVALENTS (Regulation 3)
 7.1 この記録の
-
 項の項目につき、附属書 I の要件と同等と認められる取付け物、材料、器具又は
 装置が主管庁によって承認されている。
 Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of
 Annex I on those items listed under paragraph(s)
of this Record.

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。
 THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.
 年 月 日において発給した。
 Issued at

COUNTERSIGNED:

Principal Ship Inspector

国際油汚染防止証書 (IOPP 証書) の追補
Supplement to the International Oil Pollution Prevention Certificate
(IOPP Certificate)

油タンカーの構造及び設備に関する記録
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR OIL TANKERS

この記録は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書により修正された1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約（以下「条約」という。）附属書Iに定める油タンカーの構造及び設備に関するものである。
in respect of the provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

1 船舶の要目

Particulars of ship

1.1 船名

Name of ship

1.2 船舶番号又は信号符字

Distinctive number or letters.....

1.3 船籍港

Port of registry

1.4 総トン数

Gross tonnage.....

1.5 船舶の積載容量

(立方メートル)

Carrying capacity of ship(m³)

1.6 船舶の載貨重量

(トン) (第1規則 23)

Deadweight of ship(tonnes)(regulation 1.23)

1.7 船舶の長さ

(メートル)(第1規則19)

Length of ship(m)(regulation 1.19)

1.8 建造日

Date of build:

1.8.1 建造契約が結ばれた日

Date of building contract

1.8.2 キールが据え付けられた日又はこれと同様の建造段階に達した日

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction

1.8.3 引渡しが行われた日

Date of delivery

1.9 主要な改造 (適用のある場合)

Major conversion (if applicable):

1.9.1 改造契約が結ばれた日

COUNTERSIGNED:

Principal Ship Inspector

国際油汚染防止証書 (IOPP 証書) の追補
SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL OIL
POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE
(IOPP CERTIFICATE)

油タンカーの構造及び設備に関する記録
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR OIL TANKERS

この記録は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書により修正された1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約（以下「条約」という。）附属書Iに定める油タンカーの構造及び設備に関するものである。
in respect of the provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

1 船舶の要目

Particulars of ship

1.1 船名

Name of ship

1.2 船舶番号又は信号符字

Distinctive number or letters.....

1.3 船籍港

Port of registry

1.4 総トン数

Gross tonnage.....

1.5 船舶の積載容量

(立方メートル)

Carrying capacity of ship(m³)

1.6 船舶の載貨重量

(メートル・トン) (第1規則(22))

Deadweight of ship(metric tons)(Regulation 1(22))

1.7 船舶の長さ

(メートル)(第1規則(18))

Length of ship(m)(Regulation 1(18))

1.8 建造日

Date of build:

1.8.1 建造契約が結ばれた日

Date of building contract

1.8.2 キールが据え付けられた日又はこれと同様の建造段階に達した日

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction

1.8.3 引渡しが行われた日

Date of delivery

1.9 主要な改造 (適用のある場合)

Major conversion (if applicable):

1.9.1 改造契約が結ばれた日

- Date of conversion contract
 1.9.2 改造が開始された日
 Date on which conversion was commenced.....
 1.9.3 改造が完了した日
 Date of completion of conversion
1.10 不測の事由による引渡しの遅れ
Unforeseen delay in delivery :
- 1.10.1 不測の事由により引渡しが遅れたため、主管庁により 第1規則28.1に規定する「1979年12月31日以前に引渡しが行われた船舶」として容認された船舶
 The ship has been accepted by the Administration as an "ship delivered on or before 31 December 1979" under regulation 1.28.1 due to unforeseen delay in delivery
- 1.10.2 不測の事由により引渡しが遅れたため、主管庁により 第1規則28.3に規定する「1982年6月1日以前に引渡しが行われた油タンカー」として容認された船舶
 The ship has been accepted by the Administration as an "oil tanker delivered on or before 1 June 1982" under regulation 1.28.3 due to unforeseen delay in delivery
- 1.10.3 不測の事由により引渡しが遅れたため、第26規則の規定を適用することが要求されていない船舶
 The ship is not required to comply with the provisions of regulation 26 due to the unforeseen delay in delivery
- 1.11 船舶の種類
 Type of ship:
- 1.11.1 原油タンカー
 Crude oil tanker
- 1.11.2 精製油運搬船
 Product carrier
- 1.11.3 第20規則2に規定する燃料油又は重質ディーゼル油若しくは潤滑油を運送しない船舶
Product carrier not carrying fuel oil or heavy diesel oil as referred to in regulation 20.2, or lubricating oil
- 1.11.4 原油・精製油運搬船
 Crude oil/product carrier
- 1.11.5 兼用船
 Combination carrier
- 1.11.6 条約附属書 I 第2規則2に規定する貨物艙を有する船舶（油タンカーを除く。）
 Ship, other than an oil tanker, with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention
- 1.11.7 第2規則4に規定する精製油を運送する油タンカー
 Oil tanker dedicated to the carriage of products referred to in regulation 2.4
- 1.11.8 貨物艙原油洗浄設備を用いて運航する「原油タンカー」であるがクリーンバラストタンクを用いて運航する「精製油運搬船」としても指定された

- Date of conversion contract
 1.9.2 改造が開始された日
 Date on which conversion was commenced.....
 1.9.3 改造が完了した日
 Date of completion of conversion
1.10 船舶の資格
Status of ship :
- 1.10.1 第1規則(6)に規定する新船
 New ship in accordance with Regulation 1(6)
- 1.10.2 第1規則(7)に規定する現存船
 Existing ship in accordance with Regulation 1(7)
- 1.10.3 第1規則(26)に規定する新船である油タンカー
 New oil tanker in accordance with Regulation 1(26)
- 1.10.4 第1規則(27)に規定する現存船である油タンカー
 Existing oil tanker in accordance with Regulation 1(27)
- 1.10.5 不測の事由により引渡しが遅れたため、主管庁により 第1規則(7)に規定する「現存船」として容認された船舶
 The ship has been accepted by the Administration as an "existing ship" under Regulation 1(7) due to unforeseen delay in delivery
- 1.10.6 不測の事由により引渡しが遅れたため、主管庁により 第1規則(27)に規定する「現存船である油タンカー」として容認された船舶
 The ship has been accepted by the Administration as an "existing oil tanker" under Regulation 1(27) due to unforeseen delay in delivery
- 1.10.7 不測の事由により引渡しが遅れたため、第24規則の規定を適用することが要求されていない船舶
 The ship is not required to comply with the provisions of Regulation 24 due to the unforeseen delay in delivery
- 1.11 船舶の種類
 Type of ship:
- 1.11.1 原油タンカー
 Crude oil tanker
- 1.11.2 精製油運搬船
 Product carrier
- 1.11.3 原油・精製油運搬船
 Crude oil/product carrier
- 1.11.4 兼用船
 Combination carrier
- 1.11.5 条約附属書 I 第2規則(2)に規定する貨物艙を有する船舶（油タンカーを除く。）
 Ship, other than an oil tanker, with cargo tanks coming under Regulation 2(2) of Annex I of the Convention
- 1.11.6 第15規則(7)に規定する精製油を運送する油タンカー
 Oil tanker dedicated to the carriage of products referred to in Regulation 15(7)
- 1.11.7 貨物艙原油洗浄設備を用いて運航する「原油タンカー」であるがクリーンバラストタンクを用いて運航する「精製油運搬船」としても指定された

船舶であつて、それぞれの船舶の種類に対応し、別個の I O P P 証書の発給を受けているもの

The ship, being designated as a "crude oil tanker" operating with COW, is also designated as a "product carrier" operating with CBT, for which a separate IOPP Certificate has also been issued

1.11.9 クリーンバラストタンクを用いて運航する「精製油運搬船」であるが貨物艙原油洗浄設備を用いて運航する「原油タンカー」としても指定された船舶であつて、それぞれの船舶の種類に対応し、別個の I O P P 証書の発給を受けているもの

The ship, being designated as a "product carrier" operating with CBT, is also designated as a "crude oil tanker" operating with COW, for which a separate IOPP Certificate has also been issued

2 機関区域のビルジ及び燃料油タンクからの油の排出を制御するための設備 (第 16 規則及び第 14 規則)

Equipment for the control of oil discharge from machinery space bilges and oil fuel tanks (regulations 16 and 14)

2.1 燃料油タンクへの水バラストの積込み

Carriage of ballast water in oil fuel tanks:

2.1.1 通常の状態において燃料油タンクに水バラストを積載することができる船舶

The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks

2.2 備えられている油水分離装置の種類

Type of oil filtering equipment fitted:

2.2.1 油水分離装置(15ppm)(第 14 規則6)

Oil filtering (15ppm) equipment (regulation 14.6)

2.2.2 自動排出停止装置付きビルジ用濃度監視装置を備え付けている油水分離装置 (15ppm) (第14規則7)

Oil filtering (15ppm) equipment with alarm and automatic stopping device (regulation 14.7)

2.3 承認基準

Approval standards:

2.3.1 油水分離装置

The separating/filtering system:

.1 決議 A 393(X)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution A.393(X);

.2 決議 MEPC60(33)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33);

.3 決議 MEPC107(49)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution MEPC.107(49);

船舶であつて、それぞれの船舶の種類に対応し、別個の I O P P 証書の発給を受けているもの

The ship, being designated as a "crude oil tanker" operating with COW, is also designated as a "product carrier" operating with CBT, for which a separate IOPP Certificate has also been issued

1.11.8 クリーンバラストタンクを用いて運航する「精製油運搬船」であるが貨物艙原油洗浄設備を用いて運航する「原油タンカー」としても指定された船舶であつて、それぞれの船舶の種類に対応し、別個の I O P P 証書の発給を受けているもの

The ship, being designated as a "product carrier" operating with CBT, is also designated as a "crude oil tanker" operating with COW, for which a separate IOPP Certificate has also been issued

1.11.9 油を運送する化学薬品タンカー

Chemical tanker carrying oil

2 機関区域のビルジ及び燃料油タンクからの油の排出を制御するための設備 (第 10 規則及び第 16 規則)

EQUIPMENT FOR THE CONTROL OF OIL DISCHARGE FROM MACHINERY SPACE BILGES AND OIL FUEL TANKS (Regulations 10 and 16)

2.1 燃料油タンクへの水バラストの積込み

Carriage of ballast water in oil fuel tanks:

2.1.1 通常の状態において燃料油タンクに水バラストを積載することができる船舶

The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks

2.2 備えられている油水分離装置の種類

Type of oil filtering equipment fitted:

2.2.1 油水分離装置(15ppm)(第 16 規則(4))

Oil filtering (15ppm) equipment (Regulation 16(4))

2.2.2 自動排出停止装置付きビルジ用濃度監視装置を備え付けている油水分離装置 (15ppm) (第 16 規則(5))

Oil filtering (15ppm) equipment with alarm and automatic stopping device (Regulation 16(5))

2.3 この船舶は、第 16 規則(6)の規定により 1998 年 7 月 6 日までの間は、既存の設備を用いて運航することができることが認められており、次の装置を備えている。

The ship is allowed to operate with the existing equipment until 6 July 1998 (Regulation 16(6)) and fitted with:

2.3.1 第 2 種油水分離装置 (100ppm)

Oily-water separating (100ppm) equipment

2.3.2 警報器を備えていない油水分離装置 (15ppm)

Oily filtering (15ppm) equipment without alarm

2.3.3 手動排出停止装置付きビルジ用濃度監視装置付を備えている油水分離装置 (15ppm)

Oil filtering (15ppm) equipment with alarm manual stopping device

2.4 承認基準

Approval standards:

2.4.1 油水分離装置

The separating/filtering system:

.1 決議 A 393(X)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution A.393(X)

.2 決議 MEPC60(33)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)

- 4 決議 A 233(VII)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution A.233(VII);
- 5 決議 A 393(X)又は決議 A 233(VII)によらない国内基準に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with National Standards not based upon resolution A.393(X) or A.233(VII);
- 6 承認されていないもの
has not been approved.

2.3.2 附属処理装置は、決議 A 444(X I)に基づき承認された。
The process unit has been approved in accordance with resolution A.444 (X I)

2.3.3 油分濃度計
The oil content meter

1 決議 A 393(X)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution A.393(X);

2 決議 MEPC60(33)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33);

3 決議 MEPC107(49)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution MEPC.107(49).

2.4 装置の最大処理能力は、 毎時 立方メートル
Maximum throughput of the system is.....m³/h

2.5 第 14 規則の規定の免除

Waiver of regulation 14:

2.5.1 この船舶は、第 14 規則5の規定により、第 14 規則 1 又は 2 の要件を免除されている。この船舶は、専ら特別海域 を航行する。
The requirements of regulation 14.1 or 14.2 are waived in respect of the ship in accordance with regulation 14.5. The ship is engaged exclusively on voyages within special area(s):.....

2.5.2 この船舶は、すべてのビルジの船内保留のため次のビルジタンクを備えている。
The ship is fitted with holding tank(s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	

2.5.3 ビルジタンクの代わりに、ビルジをスロップタン 総容量

- 3 決議 A 233(VII)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution A.233(VII)
- 4 決議 A 393(X)又は決議 A 233(VII)によらない国内基準に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with National Standards not based upon resolution A.393(X) or A.233(VII)
- 5 承認されていないもの
has not been approved

2.4.2 附属処理装置は、決議 A 444(X I)に基づき承認された。
The process unit has been approved in accordance with resolution A.444 (X I)

2.4.3 油分濃度計
The oil content meter

1 決議 A 393(X)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution A.393(X)

2 決議 MEPC60(33)に基づき承認されたもの
has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)

2.5 装置の最大処理能力は、 毎時 立方メートル
Maximum throughput of the system is.....m³/h

2.6 第 16 規則の規定の免除

Waiver of Regulation 16:

2.6.1 この船舶は、第 16 規則(3)(a)の規定により、第 16 規則(1)又は(2)の要件を免除されている。この船舶は、専ら特別海域 を航行する。
The requirements of Regulation 16(1) or (2) are waived in respect of the ship in accordance with Regulation 16(3)(a). The ship is engaged exclusively on voyages within special area(s):.....

2.6.2 この船舶は、すべてのビルジの船内保留のため次のビルジタンクを備えている。
The ship is fitted with holding tank(s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	

2.6.3 ビルジタンクの代わりに、ビルジをスロップタン 総容量

クに移送するための設備を備えている。
 In lieu of the holding tank(s) the ship is provided with arrangements to transfer bilge water to the slop tank

..... 立方メートル
 Total Volume
 m³

3 油性残留物（スラッジ）の保留と処分の方法（第12規則）及び油水保留タンク
Means for retention and disposal of oil residues (sludge) (regulation 12) and bilge water holding tank(s)

3.1 この船舶は、次の油性残留物（スラッジ）タンクを備えている。
 The ship is provided with oil residue (sludge) tanks as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	
総容量 立方メートル Total Volume m ³			

3.2 スラッジタンクに加えて、油性残留物の処分方法
 Means for the disposal of residues in addition to the provisions of sludge tanks:

- 3.2.1 油性残留物の焼却設備
 能力 リットル/時間
Incinerator for oil residues,
 capacity l/h
- 3.2.2 油性残留物の焼却に適する補助ボイラー
Auxiliary boiler suitable for burning oil residues
- 3.2.3 燃料油と油性残留物を混合するタンク
 容量 立方メートル
Tank for mixing oil residues with fuel oil;
 capacity m³
- 3.2.4 他の有効な方法

Other acceptable means:

3.3 この船舶は、ビルジの船内保留のため次のビルジタンクを備えている。
 The ship is provided with holding tank(s) for the retention on board of oily bilge water as follows:

クに移送するための設備を備えている。
 In lieu of the holding tank(s) the ship is provided with arrangements to transfer bilge water to the slop tank

..... 立方メートル
 Total Volume
 m³

3 油性残留物（スラッジ）の保留と処分の方法（第17規則）
MEANS FOR RETENTION AND DISPOSAL OF OIL RESIDUES (SLUDGE) (Regulation 17)

3.1 この船舶は、次の油性残留物（スラッジ）タンクを備えている。
 The ship is provided with oil residue (sludge) tanks as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	
総容量 立方メートル Total Volume m ³			

3.2 スラッジタンクに加えて、油性残留物の処分方法
 Means for the disposal of residues in addition to the provisions of sludge tanks:

- 3.2.1 油性残留物の焼却設備
 能力 リットル/時間
incinerator for oil residues;
 capacity l/h
- 3.2.2 油性残留物の焼却に適する補助ボイラー
auxiliary boiler suitable for burning oil residues
- 3.2.3 燃料油と油性残留物を混合するタンク
 容量 立方メートル
tank for mixing oil residues with fuel oil;
 capacity m³
- 3.2.4 他の有効な方法

other acceptable means:

3.3 この船舶は、ビルジの船内保留のため次のビルジタンクを備えている。
 The ship is fitted with holding tank(s) for the retention on board of oily bilge water as follows:

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	
総容量 立方メートル Total Volume m ³			

4 標準排出連結具 (第 13 規則)

Standard discharge connection (Regulation 13)

4.1 この船舶は、第 13 規則の規定に適合する標準排出連結具を取り付けており、機関区域のビルジ及びスラッジを受入施設に排出するための管を備えている。

The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges and sludges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in compliance with regulation 13

5 構造(第 18 規則、第 19 規則、第 20 規則、第 23 規則、第 26 規則、第 27 規則及び第 28 規則)

Construction (regulations 18, 19, 20, 23, 26, 27 and 28)

5.1 第 18 規則の要件に従って、この船舶は、

In accordance with the requirements of regulation 18, the ship is

5.1.1 分離バラストタンクを備え、かつ、防護的に配置すること及び貨物艙原油洗浄設備を備えることが要求されている。

Required to be provided with SBT, PL and COW

5.1.2 分離バラストタンクを備え、かつ、防護的に配置することが要求されている。

Required to be provided with SBT and PL

5.1.3 分離バラストタンクを備えることが要求されている。

Required to be provided with SBT

5.1.4 分離バラストタンク又は貨物艙原油洗浄設備を備えることが要求されている。

Required to be provided with SBT or COW

5.1.5 分離バラストタンク又はクリーンバラストタンクを備えることが要求されている。

Required to be provided with SBT or CBT

5.1.6 第 18 規則の要求に従うことを要求されていない。

Not required to comply with the requirements of regulation 18

5.2 分離バラストタンク
Segregated ballast tanks (SBT)

5.2.1 この船舶は、第 18 規則の規定に適合する分離バラストタンクを備えている。

The ship is provided with SBT in compliance with regulation 18

5.2.2 この船舶は、第 18 規則12から第18規則15までの規定に適合するように防護的に配置されている、第 18 規則の規定に適合する分離バラストタンクを備えている。

タンクの識別番号 Tank identification	タンクの位置 Tank Location		容 量 立方メートル Volume m ³
	フレーム (から)－(まで) Frames (from)－(to)	左舷、中央、 右舷の別 Lateral Position	
総容量 立方メートル Total Volume m ³			

4 標準排出連結具 (第 19 規則)

STANDARD DISCHARGE CONNECTION (Regulation 19)

4.1 この船舶は、第 19 規則の規定に適合する標準排出連結具を取り付けており、機関区域のビルジを受入施設に排出するための管を備えている。

The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in compliance with Regulation 19

5 構造(第 13 規則、第 24 規則及び第 25 規則)

CONSTRUCTION (Regulations 13,24 and 25)

5.1 第 13 規則の要件に従って、この船舶は、

In accordance with the requirements of Regulation 13, the ship is

5.1.1 分離バラストタンクを備え、かつ、防護的に配置すること及び貨物艙原油洗浄設備を備えることが要求されている。

Required to be provided with SBT, PL and COW

5.1.2 分離バラストタンクを備え、かつ、防護的に配置することが要求されている。

Required to be provided with SBT and PL

5.1.3 分離バラストタンクを備えることが要求されている。

Required to be provided with SBT

5.1.4 分離バラストタンク又は貨物艙原油洗浄設備を備えることが要求されている。

Required to be provided with SBT or COW

5.1.5 分離バラストタンク又はクリーンバラストタンクを備えることが要求されている。

Required to be provided with SBT or CBT

5.1.6 第 13 規則の要求に従うことを要求されていない。

Not required to comply with the requirements of Regulation 13

5.2 分離バラストタンク
Segregated ballast tanks (SBT)

5.2.1 この船舶は、第 13 規則の規定に適合する分離バラストタンクを備えている。

The ship is provided with SBT in compliance with Regulation 13

5.2.2 この船舶は、第 13 E 規則の規定に適合するように防護的に配置されている、第 13 規則の規定に適合する分離バラストタンクを備えている。

The ship is provided with SBT, in compliance with regulation 18, which are arranged in protective locations (PL) in compliance with regulation 18.12 to 18.15

5.2.3 分離バラストタンクは、次のように配置されている。
SBT are distributed as follows :

タンク Tank	容 積 (立方メートル) Volume(m ³)	タンク Tank	容 積 (立方メートル) Volume(m ³)
		総 計 Total	

5.3 クリーンバラストタンク

Dedicated clean ballast tanks (CBT)

5.3.1 この船舶は、第 18 規則の規定に適合するクリーンバラストタンクを備えており、精製油運搬船として運航することができる。

The ship is provided with CBT in compliance with Regulation 18.8, and may operate as a product carrier

5.3.2 クリーンバラストタンクは、次のように配置されている。
CBT are distributed as follows :

タンク Tank	容 積 (立方メートル) Volume(m ³)	タンク Tank	容 積 (立方メートル) Volume(m ³)
		総 計 Total	

5.3.3 この船舶は、.....年.....月.....日付けの有効なクリーンバラストタンクの操作手引書を備えている。

The ship has been supplied with a valid Dedicated Clean Ballast Tank Operation Manual, which is dated

5.3.4 この船舶は、クリーンバラストタンクのバラスト操作及び貨物油操作のための共通の管系及びポンプを有している。

The ship has common piping and pumping arrangements for ballasting the CBT and handling cargo oil

5.3.5 この船舶は、クリーンバラストタンクのバラスト操作のための別個の独立した管系及びポンプを有している。

The ship has separate independent piping and pumping arrangements for ballasting the CBT

5.4 貨物艙原油洗浄設備
Crude oil washing (COW)

5.4.1 この船舶は、第33規則の規定に適合する貨物艙原油洗浄設備を備えている。

The ship is equipped with a COW system in compliance with regulation 33

The ship is provided with SBT, in compliance with Regulation 13, which are arranged in protective locations (PL) in compliance with Regulation 13E

5.2.3 分離バラストタンクは、次のように配置されている。
SBT are distributed as follows :

タンク Tank	容 積 (立方メートル) Volume(m ³)	タンク Tank	容 積 (立方メートル) Volume(m ³)
		総 計 Total	

5.3 クリーンバラストタンク

Dedicated clean ballast tanks (CBT)

5.3.1 この船舶は、第 13 A 規則の規定に適合するクリーンバラストタンクを備えており、精製油運搬船として運航することができる。

The ship is provided with CBT in compliance with Regulation 13 A, and may operate as a product carrier

5.3.2 クリーンバラストタンクは、次のように配置されている。
CBT are distributed as follows :

タンク Tank	容 積 (立方メートル) Volume(m ³)	タンク Tank	容 積 (立方メートル) Volume(m ³)
		総 計 Total	

5.3.3 この船舶は、.....年.....月.....日付けの有効なクリーンバラストタンクの操作手引書を備えている。

The ship has been supplied with a valid Dedicated Clean Ballast Tank Operation Manual, which is dated

5.3.4 この船舶は、クリーンバラストタンクのバラスト操作及び貨物油操作のための共通の管系及びポンプを有している。

The ship has common piping and pumping arrangements for ballasting the CBT and handling cargo oil

5.3.5 この船舶は、クリーンバラストタンクのバラスト操作のための別個の独立した管系及びポンプを有している。

The ship has separate independent piping and pumping arrangements for ballasting the CBT

5.4 貨物艙原油洗浄設備
Crude oil washing (COW)

5.4.1 この船舶は、第 13 B 規則の規定に適合する貨物艙原油洗浄設備を備えている。

The ship is equipped with a COW system in compliance with Regulation

- 5.4.2 この船舶は、第 33 規則の規定に適合する貨物艙原油洗浄設備を備えているが、その有効性は、第 33 規則1及び改定された貨物艙原油洗浄設備の仕様書 (決議 A497(XII) 及び決議 A897(21))により改正された決議 A446(XI)の4.2.10の規定により確認されたものではない。
The ship is equipped with a COW system in compliance with regulation 33 except that the effectiveness of the system has not been confirmed in accordance with regulation 33.1 and paragraph 4.2.10 of the Revised COW Specifications (resolution A.446(XI) as amended by resolutions A.497(XII) and A.897(21))
- 5.4.3 この船舶は、.....年.....月.....日付けの有効な貨物艙原油洗浄設備の操作及び設備の手引書を備えている。
The ship has been supplied with a valid Crude Oil Washing Operation and Equipment Manual, which is dated
- 5.4.4 この船舶は、貨物艙原油洗浄設備を備えることを要求されていないが、改定された貨物艙原油洗浄設備の仕様書 (決議 A497(XII) 及び決議 A897(21))により改正された決議 A446(XI)の安全の見地からの要件に適合する貨物艙原油洗浄設備を備えている。
The ship is not required to be but is equipped with COW in compliance with the safety aspects of Revised COW Specifications (resolution A.446(XI) as amended by resolutions A.497(XII) and A.897(21))
- 5.5 第 18 規則の規定の免除
Exemption from regulation 18:
- 5.5.1 この船舶は、第2規則5の規定により.....の間の運航にのみ従事しており、従って、第 18 規則の要件は免除されている。
The ship is solely engaged in trade between in accordance with regulation 2.5 and is therefore exempted from the requirements of regulation 18
- 5.5.2 この船舶は、第 18 規則10の規定により特殊なバラスト方式を用いて運航しており、従って、第 18 規則の要件は、免除されている。
The ship is operating with special ballast arrangements in accordance with regulation 18.10 and is therefore exempted from the requirements of regulation 18
- 5.6 貨物艙の大きさ及び配置の制限 (第 26 規則)
Limitation of size and arrangements of cargo tanks (regulation 26)
- 5.6.1 この船舶は、第 26 規則に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 26
- 5.6.2 この船舶は、第 26 規則 4に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則 4の規定に適合している。(第2規則2参照)
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 26.4(See regulation 2.2)
- 5.7 区画及び復原性 (第 28 規則)
Subdivision and stability (regulation 28)
- 5.7.1 この船舶は、第 28 規則に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 28
- 5.7.2 第 28 規則 5の規定により要求される情報及び資料は、承認された様式でこの船舶に提供されている。

- 13 B
- 5.4.2 この船舶は、第 13 B 規則の規定に適合する貨物艙原油洗浄設備を備えているが、その有効性は、第 13 規則(6)及び改定された貨物艙原油洗浄設備の仕様書 (決議 A 446(X I))の4.2.10の規定により確認されたものではない。
The ship is equipped with a COW system in compliance with Regulation 13 B except that the effectiveness of the system has not been confirmed in accordance with Regulation 13(6) and paragraph 4.2.10 of the Revised COW Specifications (resolution A.446(X I))
- 5.4.3 この船舶は、.....年.....月.....日付けの有効な貨物艙原油洗浄設備の操作及び設備の手引書を備えている。
The ship has been supplied with a valid Crude Oil Washing Operation and Equipment Manual, which is dated
- 5.4.4 この船舶は、貨物艙原油洗浄設備を備えることを要求されていないが、改定された貨物艙原油洗浄設備の仕様書 (決議 A 446(X I))の安全の見地からの要件に適合する貨物艙原油洗浄設備を備えている。
The ship is not required to be but is equipped with COW in compliance with the safety aspects of Revised COW Specifications (resolution A.446(XI))
- 5.5 第 13 規則の規定の免除
Exemption from Regulation 13:
- 5.5.1 この船舶は、第 13 C の規則の規定により.....の間の運航にのみ従事しており、従って、第 13 規則の要件は免除されている。
The ship is solely engaged in trade between in accordance with Regulation 13 C and is therefore exempted from the requirements of Regulation 13
- 5.5.2 この船舶は、第 13 D 規則の規定により特殊なバラスト方式を用いて運航しており、従って、第 13 規則の要件は、免除されている。
The ship is operating with special ballast arrangements in accordance with Regulation 13 D and is therefore exempted from the requirements of Regulation 13
- 5.6 貨物艙の大きさ及び配置の制限 (第 24 規則)
Limitation of size and arrangements of cargo tanks (Regulation 24)
- 5.6.1 この船舶は、第 24 規則に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of Regulation 24
- 5.6.2 この船舶は、第 24 規則(4)に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則(4)の規定に適合している。(第2規則(2)参照)
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of Regulation 24(4)(See Regulation 2(2))
- 5.7 区画及び復原性 (第 25 規則)
Subdivision and stability (Regulation 25)
- 5.7.1 この船舶は、第 25 規則に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。
The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of Regulation 25
- 5.7.2 第 25 規則(5)の規定により要求される情報及び資料は、承認された様式でこの船舶に提供されている。

Information and data required under regulation 28.5 have been supplied to the ship in an approved form

5.7.3 この船舶は、第 27 規則に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。

The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of regulation 27

5.7.4 第 27 規則の規定により要求される兼用船の情報及び資料は、承認された記入方法により、でこの船舶に提供されている。

Information and data required under regulation 27 For combination carriers have been supplied to the ship in written procedure approved the Administration

5.8 二重船殻構造

Double-hull construction

5.8.1 この船舶は、第 19 規則に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の次の規定に適合している。

The ship is required to be constructed according to regulation 19 and complies with the requirements of:

1. (3) (二重船殻構造) paragraph(3)(double- hull construction)
2. (4) (中間甲板付き二重船側構造) paragraph (4) (mid-height deck tankers with double sideconstruction)
3. (5) (海洋環境保護委員会が承認するその他の方法) paragraph(5)(alternative method approved by the MarineEnvironment Protection Committee)

5.8.2 この船舶は、第 19 規則6に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。

The ship is required to be constructed according to and complies with the requirements of regulation 19.6 (double bottom requirements)

5.8.3 この船舶は、第 19 規則の要件に適合するが要求されていない。
The ship is not required to comply with the requirements of regulation 19

5.8.4 この船舶は、第20規則の適用を受け、
The ship is subject to regulation 20 and:

1.年.....月.....日以前に第28規則6に関して第 19 規則2から5まで、7及び8並びに第28規則の規定に適合することが要求されている。

is required to comply with paragraphs 2 to 5, 7 and 8 of regulation 19 and regulation 28 in respect of paragraph 28.6 not later than

2. 第20規則 5に従い.....年.....月.....日まで運航の継続が認めれている。

is allowed to continue operation in accordance with regulation 20.5 until

3. 第20規則 7に従い.....年.....月.....日まで運航の継続が認めれている。

is allowed to continue operation in accordance with regulation 20.7 until

5.8.5 この船舶は、第20規則の適用を受けていない。
The ship is not subject to regulation 20

5.8.6 この船舶は、第21 規則の適用を受け、
The ship is subject to regulation 21 and:

1.年.....月.....日以前に第21規則4の規定に適合

Information and data required under Regulation 25(5) have been supplied to the ship in an approved form

5.7.3 この船舶は、第 25A 規則に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。

The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of Regulation 25A

5.7.4 第 25A 規則の規定により要求される兼用船の情報及び資料は、承認された記入方法により、でこの船舶に提供されている。

Information and data required under Regulation 25A for combination carriers have been supplied to the ship in written procedure approved the Administration

5.8 二重船殻構造

Double hull construction

5.8.1 この船舶は、第 13 F 規則に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の次の規定に適合している。

The ship is required to be constructed according to Regulation 13F and complies with the requirements of:

1. (3) (二重船殻構造) paragraph(3)(double hull construction)
2. (4) (中間甲板付き二重船側構造) paragraph (4) (mid-height deck tankers with double sideconstruction)
3. (5) (海洋環境保護委員会が承認するその他の方法) paragraph(5)(alternative method approved by the MarineEnvironment Protection Committee)

5.8.2 この船舶は、第 13 F 規則(7)に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。

The ship is required to be constructed according to and complies with the requirements of Regulation 13F(7) (double bottom requirements)

5.8.3 この船舶は、第 13F 規則規則の要件に適合するが要求されていない。
The ship is not required to comply with the requirements of Regulation 13F

5.8.4 この船舶は、第 13G規則の適用を受け、
The ship is subject to regulation 13G and:

1.年.....月.....日以前に第 13F 規則の規定に適合することが要求されている。

is required to comply with Regulation 13F not later than

2. 次のタンク又は他の閉鎖場所は油の輸送に使用しないよう配置されている。
.....
is so arranged that the following tanks or spaces are not used for the carriage of oil

3. 第 13G 規則(5)に従い.....年.....月.....日まで運航の継続が認めれている。

is allowed to continue operation in accordance with Regulation 13G(5) until

4. 第 13G 規則(7)に従い.....年.....月.....日まで運航の継続が認めれている。

is allowed to continue operation in accordance with Regulation 13G(7) until

5.8.5 この船舶は、第 13G 規則の適用を受けていない。
The ship is not subject to Regulation 13G

5.8.6 この船舶は、第 13H 規則の適用を受け、
The ship is subject to regulation 13H and:

1.年.....月.....日以前に第 13H(4)規則の規定に

- することが要求されている。
is required to comply with regulation 21.4 not later than
2. 第21規則 5に従い 年 月 日まで運航の継続が認めれている。
is allowed to continue operation in accordance with regulation 21.5 until
3. 第21規則 6.1に従い 年 月 日まで運航の継続が認めれている。
is allowed to continue operation in accordance with regulation 21.6.1 until
4. 第21規則 6.2に従い 年 月 日まで運航の継続が認めれている。
is allowed to continue operation in accordance with regulation 21.6.2 until
5. 第21規則 7.2に従い第21規則の規定の適用を免除されている。
is exempted from the provisions of regulation 21 in accordance with regulation 21.7.2

5.8.7 この船舶は、第21規則の適用を受けていない。
The ship is not subject to regulation 21

- 5.8.8 この船舶は、第22規則の適用を受け、
The ship is subject to regulation 22 and:
1. 第22規則2の規定に適合している。
complies with the requirements of regulation 22.2.....
2. 第22規則3の規定に適合している。
complies with the requirements of regulation 22.3.....
3. 第22規則5の規定に適合している。
complies with the requirements of regulation 22.5.....

5.8.9 この船舶は、第22規則の適用を受けていない。
The ship is not subject to regulation 22.....

5.9 事故時の油流出性能

Accidental oil outflow performance

- 5.9.1 この船舶は、第23規則の規定に適合している。
The ship complies with the requirements of regulation 23

6 船内における油の保留 (第29規則、第31規則及び第32規則)

Retention of oil on board (regulation 29, 31 and 32)

6.1 バラスト用油排出監視制御装置

Oil discharge monitoring and control system

- 6.1.1 この船舶は、決議 A496 (XII) 又は A586(14)で定義される 油タンカーとして分類されるものである。
The ship comes under category oil tanker as defined in resolution A. 496(XII) or A.586(14)

- 6.1.2 バラスト用油排出監視制御装置は決議 MEPC108(49)に基づき承認された。

The oil discharge monitoring and control system has been approved in accordance with resolution MEPC. 108(49)

- 6.1.3 この装置は、次のもので構成される。
The system comprises:
1. 監視ユニット
control unit
2. 演算ユニット
computing unit
3. 計算ユニット

- 適合することが要求されている。
is required to comply with Regulation 13H(4) not later than
2. 第13H規則(5)に従い 年 月 日まで運航の継続が認めれている。
is allowed to continue operation in accordance with Regulation 13H(5) until
3. 第13H規則(6)(a)に従い 年 月 日まで運航の継続が認めれている。
is allowed to continue operation in accordance with Regulation 13H(6)(a) until
4. 第13H規則(6)(b)に従い 年 月 日まで運航の継続が認めれている。
is allowed to continue operation in accordance with Regulation 13H(6)(b) until
5. 第13H規則(7)(b)に従い第13H規則の規定の適用を免除されている。
is exempted from the provisions of Regulation 13H in accordance with Regulation 13H(7)(b)

5.8.7 この船舶は、第13H規則の適用を受けていない。
The ship is not subject to Regulation 13H

6 船内における油の保留 (第15規則)

RETENTION OF OIL ON BOARD (Regulation 15)

6.1 バラスト用油排出監視制御装置

Oil discharge monitoring and control system

- 6.1.1 この船舶は、決議 A496 (XII) 又は A586(14)で定義される 油タンカーとして分類されるものである。
The ship comes under category oil tanker as defined in resolution A. 496(XII) or A.586(14)

- 6.1.2 この装置は、次のもので構成される。

- The system comprises:
1. 監視ユニット
control unit
2. 演算ユニット
computing unit
3. 計算ユニット

- calculating unit
- 6.1.4 この装置は、次のものを備えている。
The system is:
- 1 始動連動装置
fitted with a starting interlock
- 2 自動排出停止装置
fitted with automatic stopping device
- 6.1.5 油分濃度計は、次の油に適しているものとして決議 A.393(X)、A.586(14)
又は決議 MEPC.108(49)に基づき承認された。
The oil content meter is approved under the terms of resolution A.393(X) or A.586(14) or MEPC.108(49) suitable for :
- 1 原油
crude oil
- 2 重質精製油
black products
- 3 軽質精製油
white products
- 4 この証書に添付されている一覧表に記載された油類似有害液体物質
oil-like noxious liquid substances as listed in the attachment to the certificate
- 6.1.6 この船舶は、バラスト用油排出監視制御装置のための操作手引書を備えている。
The ship has been supplied with an operations manual for the oil discharge monitoring and control system
- 6.2 スロップ タンク
Slop tanks
- 6.2.1 この船舶は、次の規定により、.....のスロップタンクを備えており、その総容量は、総貨物艙積載容積の.....パーセントに相当する.....立方メートルである。
The ship is provided with dedicated slop tank(s) with the total capacity of m³ which is % of the oil carrying capacity, in accordance with :
- 1 第29規則2.3
regulation 29.2.3
- 2 第29規則2.3.1
regulation 29.2.3.1
- 3 第29規則2.3.2
regulation 29.2.3.2
- 4 第29規則2.3.3
regulation 29.2.3.3
- 6.2.2 貨物艙が、スロップタンクとして指定されている。
Cargo tanks have been designated as slop tanks
- 6.3 油水境界面検出器
Oil/water interface detectors
- 6.3.1 この船舶は、決議 MEPC.5(XIII)に基づき承認された油水境界面検出器を備えている。
The ship is provided with oil/water interface detectors approved under the terms of resolution MEPC.5(XIII).
- 6.4 第29規則、第31規則及び第32規則の規定の免除
Exemptions from regulation 29, 31 and 32
- 6.4.1 この船舶は、第2規則4の規定により、第29規則、第31規則及び第32規則の要件を免除されている。
The ship is exempted from the requirements of regulation 29, 31 and 32 in accordance with regulation 2.4

- calculating unit
- 6.1.3 この装置は、次のものを備えている。
The system is:
- 1 始動連動装置
fitted with a starting interlock
- 2 自動排出停止装置
fitted with automatic stopping device
- 6.1.4 油分濃度計は、次の油に適しているものとして決議 A.393(X)又は A.586
(14)に基づき承認された。
The oil content meter is approved under the terms of resolution A.393(X) or A.586(14) suitable for :
- 1 原油
crude oil
- 2 重質精製油
black products
- 3 軽質精製油
white products
- 4 この証書に添付されている一覧表に記載された油類似有害液体物質
oil-like noxious liquid substances as listed in the attachment to the Certificate
- 6.1.5 この船舶は、バラスト用油排出監視制御装置のための操作手引書を備えている。
The ship has been supplied with an operations manual for the oil discharge monitoring and control system
- 6.2 スロップ タンク
Slop tanks
- 6.2.1 この船舶は、次の規定により、.....のスロップタンクを備えており、その総容量は、総貨物艙積載容積の.....パーセントに相当する.....立方メートルである。
The ship is provided with dedicated slop tank(s) with the total capacity of m³ which is % of the oil carrying capacity, in accordance with :
- 1 第 15 規則(2)(c)
Regulation 15(2)(c)
- 2 第 15 規則(2)(c)(i)
Regulation 15(2)(c)(i)
- 3 第 15 規則(2)(c)(ii)
Regulation 15(2)(c)(ii)
- 4 第 15 規則(2)(c)(iii)
Regulation 15(2)(c)(iii)
- 6.2.2 貨物艙が、スロップタンクとして指定されている。
Cargo tanks have been designated as slop tanks
- 6.3 油水境界面検出器
Oil/water interface detectors
- 6.3.1 この船舶は、決議 MEPC.5(XIII)に基づき承認された油水境界面検出器を備えている。
The ship is provided with oil/water interface detectors approved under the terms of resolution MEPC.5(XIII).
- 6.4 第 15 規則の規定の免除
Exemptions from Regulation 15
- 6.4.1 この船舶は、第 15 規則(7)の規定により、第 15 規則(1)から(3)までの要件を免除されている。
The ship is exempted from the requirements of Regulation 15(1),(2) and (3) in accordance with Regulation 15(7)

6.4.2 この船舶は、第2規則2の規定により、第29規則、第31規則及び第32規則の要件を免除されている。

The ship is exempted from the requirements of regulation 29, 31 and 32 in accordance with regulation 2.2

6.5 規定の免除

Waiver of regulation:

6.5.1 この船舶は、第3規則5の規定により第31規則及び第32規則の要件を免除されている。この船舶は、専ら

The requirements of regulation 31 and 32 are waived in respect of the ship in accordance with regulation 3.5. The ship is engaged exclusively on:

.1 第2規則5による特殊な運航である に従事する。

specific trade under regulation 2.5:

.2 特別海域 を航行する。

voyages within special area(s):

.3 特別海域外において、連続して航行する時間が72時間以内であつていずれか一の国の領海の基線から50海里以内の海域 を航行する。

voyages within 50 nautical miles of the nearest land outside special area(s) of 72 hours or less in duration restricted to:

7 ポンプ、管系及び排出設備 (第30規則)

Pumping, piping and discharge arrangements (regulation 30)

7.1 分離バラストの船外排出口は、

The overboard discharge outlets for segregated ballast are located :

7.1.1 喫水線の上に位置している。

Above the waterline

7.1.2 喫水線の下方に位置している。

Below the waterline

7.2 排出用マニホールド以外のクリーンバラストの船外排出口は、

The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for clean ballast are located :

7.2.1 喫水線の上に位置している。

Above the waterline

7.2.2 喫水線の下方に位置している。

Below the waterline

7.3 排出用マニホールド以外の汚れたバラスト又は貨物艙内の油に汚染された水の船外排出口は、

The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for dirty ballast water or oil-contaminated water from cargo tank areas are located :

7.3.1 喫水線の上に位置している。

Above the waterline

7.3.2 第30規則6.5の規定に適合するパートフロー装置を備えた上で喫水線の下方に位置している。

Below the waterline in conjunction with the part flow arrangements in compliance with regulation 30.6.5

7.3.3 喫水線の下方に位置している。

Below the waterline

7.4 貨物油ポンプ及び貨物油管からの油の排出(第30規則4及び5)

Discharge of oil from cargo pumps and oil lines (regulation 30.4 and 30.5)

7.4.1 貨物油の取卸しの完了後すべての貨物油ポンプ及び貨物油管を空にする

6.4.2 この船舶は、第2規則(2)の規定により、第15規則(1)から(3)までの要件を免除されている。

The ship is exempted from the requirements of Regulation 15(1),(2) and (3) in accordance with Regulation 2(2)

6.5 第15規則の規定の免除

Waiver of Regulation 15:

6.5.1 この船舶は、第15規則(5)(b)の規定により第15規則(3)の要件を免除されている。この船舶は、専ら

The requirements of Regulation 15(3) are waived in respect of the ship in accordance with Regulation 15(5)(b). The ship is engaged exclusively on:

.1 第13C規則による特殊な運航である に従事する。

specific trade under Regulation 13C:

.2 特別海域 を航行する。

voyages within special area(s):

.3 特別海域外において、連続して航行する時間が72時間以内であつていずれか一の国の領海の基線から50海里以内の海域 を航行する。

voyages within 50 miles of the nearest land outside special area(s) of 72 hours or less in duration restricted to:

7 ポンプ、管系及び排出設備 (第18規則)

PUMPING, PIPING AND DISCHARGE ARRANGEMENTS (Regulation 18)

7.1 分離バラストの船外排出口は、

The overboard discharge outlets for segregated ballast are located :

7.1.1 喫水線の上に位置している。

above the waterline

7.1.2 喫水線の下方に位置している。

below the waterline

7.2 排出用マニホールド以外のクリーンバラストの船外排出口は、

The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for clean ballast are located :

7.2.1 喫水線の上に位置している。

above the waterline

7.2.2 喫水線の下方に位置している。

below the waterline

7.3 排出用マニホールド以外の汚れたバラスト又は貨物艙内の油に汚染された水の船外排出口は、

The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for dirty ballast water or oil contaminated water from cargo tank areas are located :

7.3.1 喫水線の上に位置している。

above the waterline

7.3.2 第18規則(6)(e)の規定に適合するパートフロー装置を備えた上で喫水線の下方に位置している。

below the waterline in conjunction with the part flow arrangements in compliance with Regulation 18(6)(e)

7.3.3 喫水線の下方に位置している。

below the waterline

7.4 貨物油ポンプ及び貨物油管からの油の排出(第18規則(4)及び(5))

Discharge of oil from cargo pumps and oil lines Regulation 18(4)and(5)

7.4.1 貨物油の取卸しの完了後すべての貨物油ポンプ及び貨物油管を空にする

手段

Means to drain all cargo pumps and oil lines at the completion of cargo discharge

- .1 貨物艙又はスロップタンクのいずれかに排出することができる油抜きのための装置
drainings capable of being discharged to a cargo tank or slop tank
- .2 陸上への排出のために小さい径の特別の管を備えている。
for discharge ashore a special small-diameter line is provided

8 油濁防止緊急措置手引書／海洋汚染防止緊急措置手引書（第37規則）

Shipboard oil/marine pollution emergency plan (regulation37)

8.1 この船舶は、第37規則に従って油濁防止緊急措置手引書を備えている。

The ship provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with regulation37

8.2 この船舶は、第37規則に従って海洋汚染防止緊急措置手引書を備えている。

The ship provided with a shipboard marine pollution emergency plan in compliance with regulation37.3

手段

Means to drain all cargo pumps and oil lines at the completion of cargo discharge

- .1 貨物艙又はスロップタンクのいずれかに排出することができる油抜きのための装置
drainings capable of being discharged to a cargo tank or slop tank
- .2 陸上への排出のために小さい径の特別の管を備えている。
for discharge ashore a special small diameter line is provided

8 油濁防止緊急措置手引書（第26規則）

SHIPBOARD OIL POLLUTION EMERGENCY PLAN (Regulation26)

8.1 この船舶は、第26規則に従って油濁防止緊急措置手引書を備えている。

The ship provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with Regulation 26

9 油を運送する化学薬品タンカーのための同等の設備

EQUIVALENT ARRANGEMENTS FOR CHEMICAL TANKERS CARRYING OIL

9.1 化学薬品タンカーによる油の運送のための同等の設備として、この船舶は、スロップタンク（上記6.2）及び油水境界面検出器（上記6.3）の代わりに次の設備を備えている。

As equivalent arrangements for the carriage of oil by a chemical tanker, the ship is fitted with the following equipment in lieu of slop tanks (paragraph 6.2 above) and oil/water interface detectors (paragraph 6.3 above) :

9.1.1 排水中の油分の濃度を100ppm未満とする性能を有する油水分離装置であつて毎時.....立方メートルの水バラスト等を処理する能力を有するもの

oil-water separating equipment capable of producing effluent with oil content less than 100 ppm,with the capacity of m³/h

9.1.2 容量.....立方メートルの貯留タンク

a holding tank with the capacity of m³

9.1.3 貨物艙洗浄水を集めるためのタンク

a tank for collectings tank washings which is :

.1 専用タンク

a dedicated tank

.2 収集タンクとして指定された貨物艙

a cargo tank designated as a collecting tank

9.1.4 油水分離装置を通じて水バラスト等を船外に排出するために恒久的に設置された移送ポンプ

a permanently installed transfer pump for overboard discharge of effluent containing oil through the oily-water separating equipment

9.2 油水分離装置は、決議A393(x)に基づき承認されたものであり、附属書Iに掲げるすべての物質に適したものである。

The oily-water separating equipment has been approved under the terms of resolution A.393(X) and is suitable for the full range of Annex I products

9.3 この船舶は、危険化学薬品のばら積み運送のための有効な適合証書を備えている。

The ship holds a valid Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk

10 油類似有害液体物質

OIL-LIKE NOXIOUS LIQUID SUBSTANCES

9 免除

Exemption

9.1 この記録の

項の項目につき、条約附属書 I 第 3 章の要件は、第3規則1の規定に基づき主管庁によって免除されている。

Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of chapters 3 of Annex I of the Convention in accordance with regulation 3.1 on those items listed under paragraph (s) of this Record

10 同等と認められる取付け物、材料、器具又は装置 (第5規則)

Equivalents (regulation 5)

10.1 この記録の

項の項目につき、附属書 I の要件と同等と認められる取付け物、材料、器具又は装置が主管庁によって承認されている。

Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I on those items listed under paragraph(s) of this Record

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。

THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

..... 年 月 日において発給した。

Issued at

COUNTERSIGNED:

Principal Ship Inspector

10.1 この船舶は、条約附属書 II 第 14 規則の規定に基づき、この証書に添付されている一覧表に記載された油類似有害液体物質を輸送することができる。

The ship is permitted in accordance with Regulation 14 of Annex II of the Convention to carry the oil-like noxious liquid substances specified in the list attached

11 免除

EXEMPTION

11.1 この記録の

項の項目につき、条約附属書 I 第 2 章及び第 3 章の要件は、第 2 規則(4)(a)の規定に基づき主管庁によって免除されている。

Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of Chapters II and III of Annex I of the Convention in accordance with Regulation 2 (4)(a) on those items listed under paragraph (s) of this Record

12 同等と認められる取付け物、材料、器具又は装置 (第3規則)

EQUIVALENTS (Regulation 3)

12.1 この記録の

項の項目につき、附属書 I の要件と同等と認められる取付け物、材料、器具又は装置が主管庁によって承認されている。

Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I on those items listed under paragraph(s) of this Record

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。

THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

..... 年 月 日において発給した。

Issued at

COUNTERSIGNED:

Principal Ship Inspector